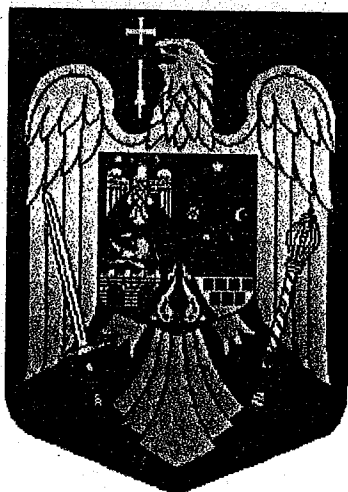
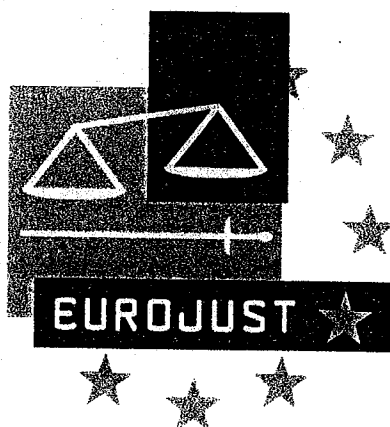




Acord privind cooperarea între România si Eurojust



Acord privind cooperarea între România și Eurojust

România și Eurojust, denumite în continuare „Părțile”,

Ținând cont de Decizia Consiliului din 28 februarie 2002 privind înființarea Eurojust în vederea întăririi luptei împotriva formelor grave ale criminalității și în special art. 27, alineatele 1 și 3,

Luând în considerare atât interesele României, cât și ale Eurojust pentru dezvoltarea unei cooperări dinamice și strânse pentru a face față provocărilor actuale și viitoare ale formelor grave ale criminalității și infracțiunilor comise adesea de organizații transnaționale,

Având în vedere necesitatea îmbunătățirii cooperării judiciare între România și Eurojust pentru facilitarea coordonării cercetării și urmăririi penale a faptelor care implică teritoriul României și cel al unuia sau mai multor state membre ale Uniunii Europene,

Ținând cont că România a ratificat Convenția europeană privind protecția persoanelor în legătură cu procesarea automatizată a datelor personale, adoptată la Strasbourg la 28 ianuarie 1981, care joacă un rol fundamental în sistemul de protecție a datelor din cadrul Eurojust,

Luând în considerare nivelul înalt de protecție a datelor cu caracter personal din Uniunea Europeană, în special prelucrarea datelor cu caracter personal, în conformitate cu Decizia Consiliului din 28 februarie 2002 privind înființarea Eurojust și combaterea formelor grave ale criminalității, Regulile de Procedură ale Eurojust și alte reglementări aplicabile,

Având în vedere obiectivul integrării României în Uniunea Europeană în 2007,

Respectând drepturile fundamentale și principiile Convenției Europene privind drepturile omului și libertățile fundamentale, reflectate și în Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene,

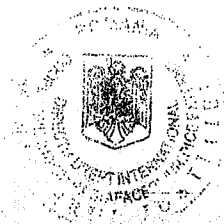


Au convenit următoarele:

Articolul 1 Definiții

În scopul prezentului acord:

- a) „*Decizia Eurojust*” înseamnă Decizia Consiliului din 28 februarie 2002 privind înființarea Eurojust în vederea întăririi luptei împotriva formelor grave ale criminalității, așa cum a fost modificată prin Decizia Consiliului din 18 iunie 2003;
- b) „*Statele Membre*” înseamnă Statele Membre al Uniunii Europene;
- c) „*Colegiul*” înseamnă Colegiul Eurojust, așa cum este prevăzut în art. 10 al Deciziei Eurojust;
- d) „*Membrul Național*” înseamnă membrul național numit la Eurojust de fiecare stat membru al Uniunii Europene, așa cum este prevăzut în art. 2, alin. 1 al Deciziei Consiliului;
- e) „*Regulile de procedură ale Eurojust privind protecția datelor*” înseamnă regulile de procedură pentru procesarea și protecția datelor personale, aprobate de Consiliul Uniunii Europene la 24 februarie 2005;
- f) „*Asistent*” înseamnă persoana care îl poate asista pe membrul național, așa cum este prevăzut în art. 2 alin. 2 al Deciziei Eurojust, dacă nu este definit altfel în prezentul Acord;
- g) „*Director administrativ*” înseamnă Directorul administrativ așa cum este prevăzut în art. 29 al Deciziei Eurojust;
- h) „*Personalul Eurojust*” înseamnă personalul la care se face referire în art. 30 al Deciziei Eurojust;
- i) „*Datele personale*” înseamnă orice informație cu privire la o persoană fizică identificată sau identificabilă („subiect”). O persoană identificabilă este una care poate fi identificată direct sau indirect, în special prin referirea la un număr de identificare sau la unul sau mai mulți factori specifici identității sale fizice, psihologice, mentale, economice, culturale sau sociale;
- j) „*Procesarea de date personale*” înseamnă orice operație sau set de operații care sunt desfășurate asupra datelor cu caracter personal, prin mijloace automate sau prin dosare manual structurate precum strângerea, înregistrarea, organizarea, stocarea, adaptarea sau prelucrarea, recuperarea, consultarea, folosirea, divulgarea prin transmitere, diseminare sau a face accesibile înșiruiți sau combinații de coduri, codarea, ștergerea sau distrugerea.



Articol 2

Scopul acordului

Scopul prezentului Acord este întărirea cooperării între România și Eurojust în vederea combaterii infracțiunilor grave cu caracter internațional.

Articolul 3

Domenii de cooperare

România și Eurojust cooperează în domeniile de activitate prevăzute în articolele 6 și 7 ale Deciziei Eurojust, în cadrul competențelor Eurojust arătate la articolul 4 al Deciziei Eurojust.

Articolul 4

Autoritatea competentă

Autoritatea Competentă din România pentru îndeplinirea obiectivelor prezentului Acord este Ministerul Public Român, reprezentat de Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție.

Articolul 5

Magistratul de legătură la Eurojust

- (1) În vederea facilitării cooperării stabilite de prezentul Acord și în conformitate cu prevederile art. 27 alin. 3 al Deciziei Eurojust, România poate desemna un magistrat de legătură la Eurojust.
- (2) Magistratul de legătură este un procuror în conformitate cu legea română. Durata mandatului este determinată de România.
- (3) Magistratul de legătură poate avea un asistent, care îl poate înlocui atunci când este necesar.
- (4) România informează Eurojust asupra naturii și duratei competențelor judiciare ale magistratului de legătură pe teritoriul național, în vederea îndeplinirii sarcinilor sale în concordanță cu scopul prezentului Acord. România stabilește competențele magistratului de legătură pentru a-și desfășura activitatea în contactul cu autoritățile străine. Eurojust întreprinde măsurile necesare pentru promovarea acceptării și recunoașterea prerogativelor astfel conferite.
- (5) Magistratul de legătură are acces la informațiile conținute în cazierul judiciar sau în orice alt registru român similar, în același fel ca și în cazul competențelor prevăzute de legea română pentru un procuror sau pentru o persoană asimilată acestuia.
- (6) Magistratul de legătură poate contacta direct parchetele din România.
- (7) Eurojust pune la dispoziție facilități suficiente de legătură, care includ uzul spațiului și serviciilor de telecomunicații, ținând cont de limitele



infrastructurii și bugetului Eurojust. Eurojust poate solicita rambursarea unora sau tuturor dintre cheltuielile pe care le face prin punerea la dispoziție a acestor facilități.

(8) Documentele de serviciu ale magistratului de legătură sunt inviolabile de către Eurojust.

Articolul 6

Punctul de Contact pentru Eurojust

(1) România desemnează sau numește cel puțin un punct de contact pentru Eurojust, din cadrul autorității române competente.

(2) România desemnează unul din punctele sale de contact drept corespondent român național pe probleme legate de terorism, criminalitate organizată, precum și pentru toate aspectele cu caracter penal prevăzute de articolul 12 din Decizia Eurojust.

Articolul 7

Consultări periodice

Părțile se consultă periodic, cel puțin o dată pe an, în vederea analizării aplicării prezentului Acord. În particular, au loc schimburi de opinii cu privire la implementarea și direcțiile de urmat în domeniul protecției datelor și securității datelor.

Articolul 8

Întâlnirile operaționale și strategice

(1) Magistratul de legătură, asistentul acestuia și alte persoane din cadrul parchetelor române, inclusiv punctul de contact cu Eurojust, pot participa la întâlniri operaționale și strategice, la invitația Președintelui Colegiului și cu aprobarea membrilor naționali în cauză.

(2) Membrii naționali, asistenții lor, Directorul Administrativ și personalul Eurojust pot de asemenea să participe la întâlnirile organizate de magistratul de legătură sau de parchetele din România, inclusiv de punctul de contact cu Eurojust.

Articolul 9

Schimbul de informații

(1) Părțile pot schimba informațiile necesare relevante, dar nu excesive, pentru scopul și în concordanță cu prezentul Acord, în vederea îndeplinirii scopului arătat în articolul 2.

(2) Toate informațiile schimbate între Părți sunt comunicate prin intermediul punctului de contact cu Eurojust și membrii naționali implicați. Odată cu numirea magistratului de legătură, toate informațiile sunt comunicate prin intermediul magistratului de legătură.



(3) România se asigură că punctul de contact cu Eurojust și magistratul de legătură sunt, potrivit nivelului lor național, competenți să gestioneze acest tip de informații.

Articolul 10

Transferul de informații către Eurojust

(1) România notifică Eurojust cel mai târziu în momentul transferului de informații în scopul furnizării informației, precum și eventualele restricții pentru folosirea ei. Aceasta poate include posibile restricții de acces, restricții asupra transmiterii către autoritățile competente ale statelor membre și condiții de ștergere sau distrugere. Notificarea poate de asemenea să fie făcută și într-o etapă ulterioară, când, după efectuarea transferului, apare necesitatea instituirii unor restricții.

(2) Eurojust nu comunică nici o informație furnizată de România unui stat terț sau organism, fără obținerea consimțământului României și fără a lua măsurile de siguranță care se impun.

(3) Eurojust păstrează un registru al datelor care îi sunt comunicate din România în baza prezentului Acord.

Articolul 11

Transferul de informații către România

(1) Eurojust notifică României, la momentul transferului de informații sau înainte, de scopul furnizării informației și de orice restricție pentru folosirea ei. Aceasta include de asemenea restricții de acces, restricții de transmitere către autoritățile competente din statele membre și condițiile pentru ștergere sau distrugere. Notificarea poate fi făcută de asemenea într-o etapă ulterioară când, după efectuarea transferului, apare necesitatea instituirii unor restricții.

(2) România nu comunică nici o informație furnizată de Eurojust nici unui alt stat terț sau organism, fără obținerea consimțământului membrilor naționali în cauză și fără a lua măsurile de siguranță care se impun.

(3) România păstrează un registru al datelor comunicate de Eurojust în baza prezentului Acord.

Articolul 12

Procesarea datelor personale furnizate de România

(1) Eurojust garantează pentru datele cu caracter personal furnizate de România un nivel de protecție cel puțin echivalent cu nivelul rezultat din aplicarea principiilor Convenției Consiliului Europei din 28 ianuarie 1981 și a modificărilor ulterioare.

(2) Principiile și regulile privind protecția informațiilor prevăzute în Decizia Eurojust, în special de articolul 17, și Regulile de procedură ale Eurojust privind protecția datelor, se vor aplica pentru procesarea datelor cu caracter personal furnizate de România.



Articolul 13
Procesarea de date personale furnizate de Eurojust

(1) România garantează un nivel de protecție pentru datele cu caracter personal furnizate de Eurojust, cel puțin echivalent cu nivelul rezultat din aplicarea principiilor Convenției Consiliului Europei din 28 ianuarie 1981 și a modificărilor ulterioare.

(2) România aplică pentru procesarea și protecția datelor cu caracter personal furnizate de Eurojust principii cel puțin echivalente cu principiile prevăzute în Decizia Eurojust și în Regulile de procedură ale Eurojust privind protecția datelor.

Articolul 14
Securitatea datelor

(1) Eurojust se asigură că datele cu caracter personal primite sunt protejate împotriva distrugerii accidentale sau nelegale, pierderii accidentale sau dezvăluirii neautorizate, modificării și accesului sau oricărei alte forme neautorizate de procesare, în conformitate cu articolul 22 din Decizia Eurojust. Măsurile tehnice și aranjamentele organizatorice prevăzute de Regulile de procedură ale Eurojust și de orice alt document relevant, se aplică informațiilor furnizate de România.

(2) România se asigură că datele cu caracter personal primite sunt protejate împotriva distrugerii accidentale sau nelegale, pierderii accidentale sau dezvăluirii neautorizate, modificării și accesului sau oricărei alte forme neautorizate de procesare, în conformitate cu articolul 22 din Decizia Eurojust. România ia măsurile tehnice și organizatorice în vederea protejării datelor, cel puțin la un nivel echivalent cu cel asigurat de Eurojust.

Articolul 15
Drepturile subiecților

Subiecții au dreptul de acces, dreptul de a solicita corectarea, codarea și ștergerea datelor cu caracter personal care-i privesc, procesate de Eurojust, în conformitate cu principiile și regulile Deciziei Eurojust.

Articolul 16
Corectarea și ștergerea datelor cu caracter personal

(1) La cererea punctului de contact pentru Eurojust sau a magistratului de legătură și sub responsabilitatea sa, Eurojust, în conformitate cu Decizia Eurojust și Regulile sale de procedură, corectează, blochează sau șterge



datele personale furnizate de România dacă ele sunt incorecte sau incomplete sau utilizarea ori depozitarea lor contravine prezentului Acord. Eurojust confirmă României corectarea, codarea sau ștergerea datelor.

(2) Când Eurojust constată că datele cu caracter personal transmise România sunt incorecte sau incomplete sau dacă utilizarea ori depozitarea lor contravine prezentului Acord ori Deciziei Eurojust, solicită punctului de contact cu Eurojust sau magistratului de legătură să ia măsurile necesare pentru a corecta, coda sau șterge informațiile. România confirmă Eurojust corectarea, codarea și ștergerea.

(3) În cazurile prevăzute la alineatele 1 și 2, toți furnizorii și destinatarii unor astfel de informații sunt notificați imediat. În conformitate cu regulile aplicabile acestora, destinatarii corectează, codează sau șterg astfel informațiile în propriile lor sisteme.

(4) România aplică principiile pentru corectarea, codarea și ștergerea datelor cu caracter personal furnizate de Eurojust, cel puțin echivalente principiilor stipulate în articolul 20 al Deciziei Eurojust și în Regulile de procedură ale Eurojust privind protecția datelor.

(5) Când Colegiul procesează date ale unor persoane care cad sub jurisdicție română, în conformitate cu prevederile articolului 17 alineatul 4 din Decizia Eurojust, magistratul de legătură sau alte parchete române, inclusiv punctul de contact pentru Eurojust pot participa la ședința Colegiului.

Articolul 17 Răspunderea

(1) România răspunde în conformitate cu legea națională de prejudiciile cauzate unei persoane ca urmare a unor erori de fapt sau judiciare în schimbul de date cu Eurojust. România nu invocă în apărarea sa faptul că Eurojust a transmis datele inadecvat, în scopul înlăturării răspunderii sale, în conformitate cu legislația națională, în raport cu o parte prejudiciată.

(2) Fără a aduce atingere articolului 24 din Decizia Eurojust, dacă apar erori de fapt sau judiciare ca urmare a unor date comunicate eronat sau ca urmare a neîndeplinirii obligațiilor din culpa Eurojust sau a unui stat membru al Uniunii Europene sau alt stat terț sau organism, Eurojust este ținut să acopere, la cerere, sumele plătite ca și daune, în baza alineatului 1 de mai sus, cu excepția cazului când datele au fost folosite cu încălcarea prezentului Acord. Prevederile acestui paragraf se aplică și în cazul în care survin erori de fapt sau judiciare din partea Eurojust sau a unui stat membru al Uniunii Europene sau altui stat terț sau organism care nu și-au respectat obligațiile.

(3) În cazurile în care Eurojust este ținut să plătească statelor membre ale Uniunii Europene sau altui stat terț sau organism sume de bani ca și daune pentru prejudiciile cauzate unei părți, iar prejudiciul se datorează României, atunci aceasta din urmă este ținută să returneze Eurojust, sumele de bani plătite unui stat membru sau unui stat terț sau organism, pentru a acoperi sumele plătite cu titlu de daune.

(4) Părțile nu-și solicită una alteia plata de daune pentru prejudiciile cauzate în conformitate cu paragrafele 2 și 3 de mai sus, sub rezerva că daunele



respective au fost instituite ca măsură punitivă, mărite sau non-cuantificabile.

Articolul 18 **Soluționarea neînțelegerilor**

(1) Orice neînțelegere între Părți privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord, sau orice aspect care ar putea afecta relația dintre Părți care nu este soluționat pe cale amiabilă, va fi deferit unui tribunal arbitral alcătuit din trei arbitri la cererea oricăreia dintre Părți. Fiecare Parte va numi câte un arbitru. Cel de-al treilea care este și președintele tribunalului, este ales de către cei doi arbitri.

(2) Dacă Părțile nu stabilesc altfel, tribunalul își determină propriile reguli de procedură.

(3) Tribunalul adoptă o decizie cu majoritatea voturilor. Președintele are dreptul de vot decisiv. Decizia este definitivă și executorie pentru Părțile în litigiu.

(4) Fiecare Parte își rezervă dreptul să suspende îndeplinirea obligațiilor sale rezultate în baza prezentului Acord, atunci când se aplică sau este aplicabilă procedură prevăzută în acest articol, în concordanță cu alineatul 1 sau în orice altă situație când o Parte este de părere că obligațiile ce incumbă celeilalte Părți, rezultate în baza prezentului acord, nu au fost îndeplinite.

Articolul 19 **Încetarea Acordului**

(1) Prezentul Acord poate fi denunțat de oricare dintre Părți cu o notificare prealabilă de 3 luni.

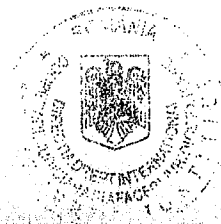
(2) În cazul denunțării, Părțile se înțeleg pentru folosirea în continuare și stocarea informațiilor care au fost deja comunicate între ele. Dacă nu se ajunge la nici un acord, oricare dintre cele două părți este îndreptățită să ceară ștergerea informațiilor comunicate.

(3) În orice caz, prezentul Acord încetează de drept, fără intervenția Părților, din ziua ce urmează datei aderării României la Uniunea Europeană.

Articolul 20 **Modificarea Acordului**

(1) Prezentul Acord poate fi modificat oricând prin consensul Părților, în conformitate cu formalitățile interne ale fiecăreia.

(2) Părțile se consultă cu privire la modificarea prezentului Acord, la cererea oricăreia dintre ele.



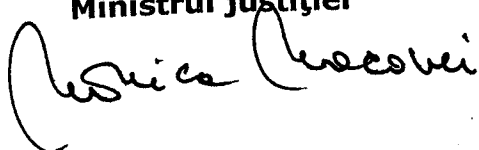
Articolul 21
Intrarea în vigoare

Prezentul Acord intră în vigoare la data la care părțile își notifică în scris una alteia îndeplinirea cerințelor legale necesare.

Semnat la Bruxelles la 2 decembrie 2005, în două exemplare originale, în limbile română și engleză, toate textele fiind egal autentice.

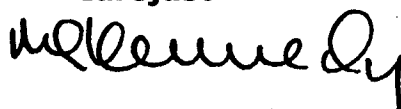
Pentru România

Monica Luisa MACOVEI
Ministrul justiției

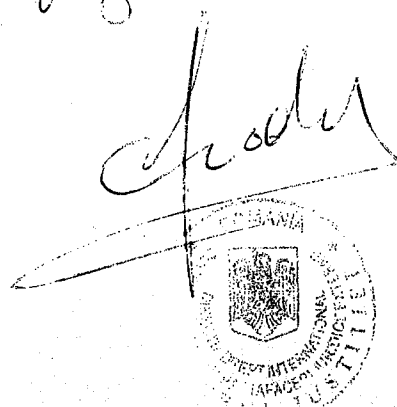


Pentru Eurojust

Michael KENNEDY
Președintele Colegiului
Eurojust



*Conform cu
originalul*



The stamp is circular with the text "ROMANIA" at the top and "MINISTERUL JUSTIȚIEI" at the bottom. In the center is the coat of arms of Romania. The handwritten signature "C. Rodu" is written over the stamp.



Agreement on co-operation between Romania and Eurojust



**AGREEMENT ON CO-OPERATION
BETWEEN
ROMANIA AND EUROJUST**

Romania and Eurojust, hereinafter referred to as "the Parties",

Having regard to the *Council Decision of 28 February 2002 setting up Eurojust with a view to reinforcing the fight against serious crime*, and in particular Article 27(1) and (3) thereof,

Considering the interests of both Romania and Eurojust in developing a close and dynamic co-operation to meet the present and future challenges posed by serious criminality and crime often perpetrated by trans-national organisations,

Having regard to the necessity of improving the judicial co-operation between Romania and Eurojust in order to facilitate the co-ordination of investigations and prosecutions covering the territory of Romania and one or more Member States,

Taking into account that Romania has ratified the *European Convention on the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data*, adopted in Strasbourg on 28 January 1981, that also plays a fundamental role in the Eurojust data protection system,

Having regard to the high level of protection of personal data in the European Union, in particular the processing of personal data in accordance with the Eurojust Decision of 28 February 2002 establishing Eurojust and combating serious organised crime, the Eurojust Rules of Procedure and other applicable rules,

Considering Romania's objective to accede the European Union in 2007,

Respecting the fundamental rights and principles of the European Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms, also reflected in the Charter of Fundamental Rights of the European Union,

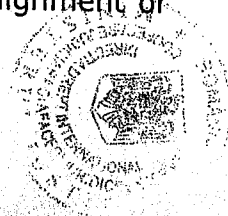


HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1 Definitions

For the purposes of this Agreement:

- a) "Eurojust Decision" means the Council Decision of 28 February 2002 setting up Eurojust with a view to reinforcing the fight against serious crime, as it was modified by the Council Decision of 18 June 2003,
- b) "Member States" means the Member States of the European Union;
- c) "College" means the College of Eurojust, as referred to in Article 10 of the Eurojust Decision;
- d) "National member" means the national member seconded to Eurojust by each Member State of the European Union, as referred to in Article 2(1) of the Eurojust Decision;
- e) "Eurojust rules of procedure on data protection" means the rules of procedure for the processing and protection of personal data, approved by the Council of the European Union on 24 February 2005;
- f) "Assistant" means a person who may assist each National Member, as referred to in Article 2(2) of the Eurojust Decision, unless defined otherwise in this Agreement;
- g) "Administrative Director" means the Administrative Director as referred to in Article 29 of the Eurojust Decision;
- h) "Eurojust staff" means the staff referred to in Article 30 of the Eurojust Decision;
- i) "Personal data" means any information relating to an identified or identifiable natural person ("data subject"). An identifiable person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identification number or to one or more factors specific to his or her physical, physiological, mental, economic, cultural or social identity;
- j) "Processing of personal data" means any operation or set of operations which are performed upon personal data, by automatic means or by manual structured files, as such, collecting, recording, organising, storing, adapting or altering, retrieving, consulting, using, disclosing by transmitting, disseminating or otherwise making available, alignment or code combination, blocking, erasure or destruction.



Article 2

Purpose of this Agreement

The purpose of this Agreement ("this Agreement") is to enhance the co-operation between Romania and Eurojust in combating of serious international crime.

Article 3

Scope of co-operation

Romania and Eurojust shall co-operate in the fields of activity as set forth in Articles 6 and 7 of the Eurojust Decision within the competences of Eurojust as set forth in Article 4 of the Eurojust Decision.

Article 4

The competent authority

The competent authority of Romania for the execution of this Agreement is the Romanian Public Ministry, represented by the Prosecutor's Office attached to the High Court of Cassation and Justice.

Article 5

Liaison Magistrate to Eurojust

1. To facilitate the co-operation as laid down in this Agreement, and in accordance with the provisions of Article 27(3) of the Eurojust Decision, Romania may second a liaison magistrate to Eurojust.
2. The liaison magistrate shall be a public prosecutor in conformity to the Romanian law. The mandate and the duration of the secondment shall be determined by Romania.
3. The liaison magistrate may be assisted by one person who can replace him or her, when necessary.
4. Romania shall inform Eurojust of the nature and extent of the judicial powers of the liaison magistrate within its own territory in order to accomplish his or her tasks in accordance with the purpose of this Agreement. Romania shall establish the competence of its liaison magistrate to act in relation to foreign judicial authorities. Eurojust shall undertake to promote the acceptance and recognition of the prerogatives thus conferred.
5. The liaison magistrate shall have access to the information contained in the national criminal records or in any other register of Romania in the same way as stipulated by Romanian law in the case of a prosecutor or person of equivalent competence.
6. The liaison magistrate may contact the Romanian prosecutorial authorities directly.
7. Eurojust shall endeavour to provide sufficient liaison facilities, which shall include the use of office space and telecommunications services, to the

extent possible within the constraints of the Eurojust infrastructure and budget. Eurojust may request reimbursement of any or all expenses incurred by Eurojust in providing these facilities.

8. The working documents of the liaison magistrate shall be held inviolable by Eurojust.

Article 6

Contact point to Eurojust

1. Romania shall put in place or appoint at least one contact point to Eurojust within the office of the competent authority of Romania.
2. Romania shall designate one of its contact points as Romanian national correspondent for terrorism, organised crime and for other criminal matters with tasks equivalent to those referred to in Article 12 of the Eurojust Decision.

Article 7

Regular consultations

The Parties shall consult each other regularly, and at least once a year, on the implementation of the provisions of this Agreement. In particular, regular exchanges of views shall take place with regard to the implementation and further developments in the field of data protection and data security.

Article 8

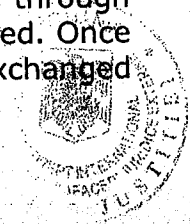
Operational and strategic meetings

1. The liaison magistrate, his or her assistant, and other Romanian prosecutorial authorities, including the contact point to Eurojust, may participate in operational and strategic meetings, at the invitation of the President of the College and with the approval of the national members concerned.
2. National members and their assistants, the Administrative Director and Eurojust staff may also attend the meetings organised by the liaison magistrate or other Romanian prosecutorial authorities, including the contact point to Eurojust.

Article 9

Exchange of information

1. The Parties may exchange all information that is necessary, relevant and not excessive, for the purpose of and in accordance with this Agreement, in order to achieve its purpose as laid down in Article 2.
2. All information exchanged between the Parties shall be directed through the contact point to Eurojust and the national members concerned. Once a liaison magistrate is appointed, all information shall be exchanged between Eurojust and the liaison magistrate.



3. Romania shall ensure that the contact point to Eurojust and the liaison magistrate are screened at the appropriate national level for it to be permissible for them to process this information.

Article 10

Transfer of information to Eurojust

1. Romania shall notify Eurojust, simultaneous with the transfer of information at the latest, of the purpose for which the information is supplied and of any restrictions on its use. This may include possible access restrictions, restrictions on transmission to the competent authorities of the Member States and terms for deletion or destruction. Notification may also be given at a later stage, when the need for such restrictions becomes apparent after the transfer.
2. Eurojust shall not communicate any information provided by Romania to any third state or body without the consent of Romania and without the appropriate safeguards.
3. Eurojust shall keep a record of data communicated to Eurojust from Romania under this Agreement.

Article 11

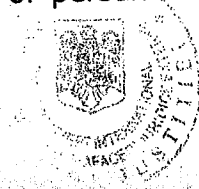
Transfer of information to Romania

1. Eurojust shall notify Romania, simultaneous with the transfer of information or before such transfer, of the purpose for which the information is supplied and of any restrictions on its use. This also includes possible access restrictions, restrictions on transmission from the competent authorities of the Member States and terms for deletion or destruction. Notification may also be given at a later stage, when the need for such restrictions becomes apparent after the transfer.
2. Romania shall not communicate any information provided by Eurojust to any third state or body without the consent of the national members concerned and without the appropriate safeguards.
3. Romania shall keep a record of data communicated to Romania from Eurojust under this Agreement.

Article 12

Processing of personal data supplied by Romania

1. Eurojust shall guarantee a level of protection for personal data supplied by Romania at least equivalent to that resulting from the application of the principles of the Council of Europe Convention of 28 January 1981 and subsequent amendments thereto.
2. The principles and rules concerning data protection laid down in the Eurojust Decision, especially Article 17, and in the Eurojust rules of procedure on data protection, shall apply to the processing of personal data supplied by Romania.



Article 13
Processing of personal data supplied by Eurojust

1. Romania shall guarantee a level of protection for personal data supplied by Eurojust at least equivalent to that resulting from the application of the principles of the Council of Europe Convention of 28 January 1981 and subsequent amendments thereto.
2. Romania shall apply principles for the processing and protection of personal data supplied by Eurojust at least equivalent to the principles laid down in the Eurojust Decision and in the Eurojust Rules of Procedure on data protection.

Article 14
Data security

1. Eurojust shall ensure that the personal data received are protected against accidental or unlawful destruction, accidental loss or unauthorised disclosure, alteration and access or any other unauthorised form of processing in accordance with Article 22 of the Eurojust Decision. The technical measures and organisational arrangements provided in the Eurojust rules of procedure on data protection and any other relevant document shall be applied to information supplied by Romania.
2. Romania shall ensure that the personal data received are protected against accidental or unlawful destruction, accidental loss or unauthorised disclosure, alteration and access or any other unauthorised form of processing at a level at least equivalent to the principles laid down in Article 22 of the Eurojust Decision. Romania shall put in place protective technical measures and organisational arrangements at least equivalent to those of Eurojust.

Article 15
Rights of data subjects

Data subjects shall have the right of access to, the right to request the correction, blocking and deletion of personal data concerning them, processed by Eurojust in accordance with the principles and rules of the Eurojust Decision.

Article 16
Correction and deletion of personal data

1. At the request of the contact point to Eurojust or the liaison magistrate and under his or her responsibility, Eurojust shall, in accordance with the Eurojust Decision and the Eurojust rules of procedure on data protection, correct, block or delete the personal data supplied by Romania if they are incorrect or incomplete or if their input or storage contravenes this Agreement. Eurojust shall confirm the correction, blocking or deletion to Romania.
2. Where Eurojust notes that personal data transmitted to Romania are incorrect or incomplete or if their input or storage contravenes this

Agreement or the Eurojust Decision, it shall request the contact point to Eurojust or the liaison magistrate to take necessary steps to correct, block or delete the data. Romania shall confirm the correction, blocking or deletion to Eurojust.

3. In the cases referred to in paragraphs 1 and 2, all the suppliers and addressees of such data shall be notified immediately. In accordance with the rules applicable to them, the addressees shall then correct, block or delete those data in their own systems.
4. Romania shall apply principles for the correction, blocking and deletion of personal data supplied by Eurojust at least equivalent to the principles laid down in Article 20 of the Eurojust Decision and in the Eurojust rules of procedure on data protection.
5. When the College is dealing with the processing of data involving individuals under Romanian jurisdiction in accordance with Article 17(4) of the Eurojust Decision, the liaison magistrate or other Romanian prosecutorial authorities, including the contact point to Eurojust, may participate in the meeting of the College.

Article 17

Liability

1. Romania shall be liable, in accordance with its national law, for any damage caused to an individual as a result of legal or factual errors in data exchanged with Eurojust. Romania shall not claim that Eurojust had transmitted inaccurate data in order to avoid its liability under its national legislation vis-à-vis an injured party.
2. Without prejudice to Article 24 of the Eurojust Decision, if legal or factual errors occurred as a result of data erroneously communicated by Eurojust or one of the Member States of the European Union or another third state or third body, Eurojust shall be bound to repay, on request, the amounts paid as compensation under paragraph 1, unless the data were used in breach of this Agreement. The provisions of this paragraph shall also apply where the legal or factual errors occurred as a result of failures on the part of Eurojust or one of the Member States of the European Union or another third state or third body to comply with its obligations.
3. In cases where Eurojust is obliged to repay to Member States of the European Union or another third state or third body amounts awarded as compensation for damages to an injured party, and the damages are due to Romania's failure to comply with its obligations under this Agreement, Romania shall be bound to repay on request the amounts which Eurojust paid to a Member State or to another third state or third body to make up for the amounts it paid in compensation.
4. The Parties shall not require each other to pay compensation for damages under paragraphs 2 and 3 to the extent that the compensation for damages was enforced as punitive, increased or other non-compensatory damages.



Article 18

Settlement of disputes

1. Any dispute between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement, or any question affecting the relationship between the Parties which is not settled amicably, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators at the request of either Party to the dispute. Each Party shall appoint one arbitrator. The third arbitrator, who shall be chairman of the tribunal, is to be chosen by the first two arbitrators.
2. Unless the Parties agree otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.
3. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. The chairman shall have the deciding vote. The decision shall be final and binding on the Parties to the dispute.
4. Each Party reserves the right to suspend its obligations under this Agreement where the procedure laid down in this Article is applied or might be applied in accordance with paragraph 1, or in any other case where a Party is of the opinion that the obligations incumbent on the other Party under this Agreement have been breached.

Article 19

Termination of the Agreement

1. This Agreement may be terminated by each Party with three months' notice.
2. In case of termination, the Parties shall reach agreement on the continued use and storage of the information that has already been communicated between them. If no agreement is reached, either of the two Parties is entitled to request deleting the information which has been communicated.
3. In any case, this Agreement will be terminated automatically, without the intervention of the concerned Parties, on the day immediately following the accession of Romania into the European Union.

Article 20

Amendments

1. This Agreement may be amended by mutual consent between the Parties at any time in accordance with their respective statutory requirements.
2. The Parties shall enter into consultations with respect to the amendment of this Agreement at the request of either of them.



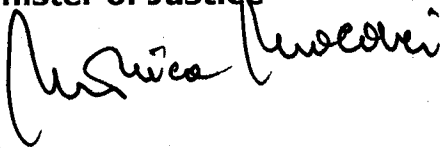
Article 21
Entry into force

This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties have notified each other in writing that their legal requirements have been complied with.

Done at Brussels this 2nd day of December two thousand and five in duplicate in the Romanian and English languages, each text being equally authentic.

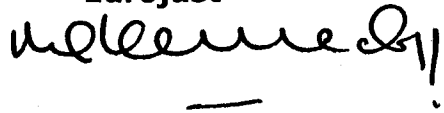
For Romania

Monica Luisa MACOVEI
Minister of Justice

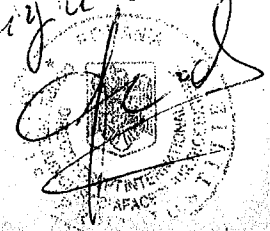


For Eurojust

Michael KENNEDY
President of the College of
Eurojust



*Conform cu
originea*



Proiect de Lege

pentru ratificarea Acordului privind cooperarea între România și Eurojust, semnat la Bruxelles, la 2 decembrie 2005, și pentru reglementarea unor măsuri referitoare la reprezentarea României la Eurojust, în perioada ce precede aderării și după data aderării la Uniunea Europeană

Decizia Consiliului din 28 februarie 2002 privind înființarea Eurojust în vederea întăririi luptei împotriva formelor grave ale criminalității, așa cum a fost modificată prin Decizia Consiliului nr. 2003/659/JAI din 18 iunie 2003

ART. 3

- (1) După data aderării României la Uniunea Europeană, Președintele României, la propunerea ministrului justiției, formulată în urma procedurii de selecție menționată la art. 2 alin. (2), numește membrul național în Eurojust, în conformitate cu dispozițiile art. 2 alin. (1) din Decizia Consiliului 2002/187/JAI din 28 februarie 2002 privind înființarea Eurojust în vederea întăririi luptei împotriva formelor grave ale criminalității, așa cum a fost modificată prin Decizia Consiliului nr. 2003/659/JAI din 18 iunie 2003, denumită în continuare „Decizia Eurojust”.
- (2) Mandatul membrului național în Eurojust este de 3 ani, cu posibilitatea reînvestirii, o singură dată.

Art. 2 (1) Eurojust este format din câte un membru național numit de fiecare Stat Membru potrivit sistemului său juridic, dintre procurori, judecători sau ofițeri de poliție cu o competență echivalentă (n.n. cercetare și urmărire penală, potrivit art. 3 din Decizia Eurojust, având în vedere obiectivele acestei instituții a Uniunii Europene).

.....

Art. 9 (1) Membrii naționali se supun legii naționale a Statelor lor Membre în ceea ce privește statutul. Durata mandatului va fi determinată de Statul Membru de origine. Aceasta trebuie să fie de așa natură încât să permită Eurojust să își desfășoare activitatea în condiții adecvate.

.....

Proiect de Lege
pentru ratificarea Acordului privind cooperarea între România și Eurojust, semnat la Bruxelles, la 2 decembrie 2005

Decizia Consiliului din 28 februarie 2002 privind înființarea Eurojust în vederea întăririi luptei împotriva formelor grave ale criminalității, așa cum a fost modificată prin Decizia Consiliului nr. 2003/659/JAI din 18 iunie 2003

ART. 3

- (1) După data aderării României la Uniunea Europeană, Președintele României, la propunerea ministrului justiției, formulată în urma procedurii de selecție menționată la art. 2 alin. (2), numește membrul național în Eurojust, în conformitate cu dispozițiile art. 2 alin. (1) din Decizia Consiliului 2002/187/JAI din 28 februarie 2002 privind înființarea Eurojust în vederea întăririi luptei împotriva formelor grave ale criminalității, așa cum a fost modificată prin Decizia Consiliului nr. 2003/659/JAI din 18 iunie 2003, denumită în continuare „Decizia Eurojust”.
- (2) Mandatul membrului național în Eurojust este de 3 ani, cu posibilitatea reinvestirii, o singură dată.

Art. 2 (1) Eurojust este format din câte un membru național numit de fiecare Stat Membru potrivit sistemului său juridic, dintre procurori, judecători sau ofițeri de poliție cu o competență echivalentă (n.n. cercetare și urmărire penală, potrivit art. 3 din Decizia Eurojust, având în vedere obiectivele acestei instituții a Uniunii Europene).

.....

Art. 9 (1) Membrii naționali se supun legii naționale a Statelor lor Membre în ceea ce privește statutul. Durata mandatului va fi determinată de Statul Membru de origine. Aceasta trebuie să fie de așa natură încât să permită Eurojust să își desfășoare activitatea în condiții adecvate.

.....

- (1) Procurorul desemnat ca magistrat de legătură la Eurojust în baza Acordului, și, respectiv, procurorul desemnat ca membru național în Eurojust, au competență teritorială, materială și personală pe întreg teritoriul României, pentru toate infracțiunile prevăzute în Decizia Eurojust și cooperează neîngrădit în procedurile care intră în obiectul de activitate al Eurojust cu autoritățile române și străine competente.
- (2) Magistratul de legătură la Eurojust și membrul național în Eurojust, au acces la informațiile conținute în cazierul judiciar, în Sistemul Informatic Național de Semnalări, atunci când acesta va fi operațional, și în orice baze de date care facilitează îndeplinirea obiectivelor Eurojust.
- (3) Magistratul de legătură la Eurojust și membrul național în Eurojust sunt detașați la sediul Eurojust de la Haga, Regatul Țărilor de Jos, în condițiile Legii nr. 303/2004 privind statutul judecătorilor și procurorilor, republicată, și beneficiază de drepturile salariale și celelalte drepturi bănești corespunzătoare funcției diplomatice de ministru consilier, potrivit legislației de salarizare în vigoare pentru personalul trimis în misiune permanentă în străinătate.

ART. 5

- (1) Președintele României, la propunerea ministrului justiției, poate numi un asistent al magistratului de legătură la Eurojust, potrivit art. 5 alin. (3) din Acord.
- (2) După data aderării României la Uniunea Europeană, Președintele României, la propunerea ministrului justiției poate numi unul sau mai mulți asistenți ai membrului național în Eurojust, în conformitate cu dispozițiile art. 2 alin. (2) din Decizia Eurojust.
- (3) Dispozițiile art. 2 – 3 și art. 4 alin. (1) și (2) se aplică în mod corespunzător și în cazul asistenților menționați la alin. (1) și (2) ale prezentului articol.
- (4) Asistenții magistratului de legătură și, respectiv, asistenții membrului național în Eurojust își desfășoară efectiv activitatea în cadrul Parchetului de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, fiind trimiși temporar la sediul Eurojust, fie pentru anumite activități, fie pentru a-i înlocui pe cei pe care îi asistă, pe o perioadă determinată.

ART. 6

Art. 9(3) Fiecare Stat Membru definește natura și întinderea competențelor judiciare pe care le acordă membrului său național pe teritoriul propriu. De asemenea, Statul Membru stabilește dreptul membrului național de a acționa în relația cu autoritățile judiciare străine, potrivit obligațiilor sale internaționale. Când numește membrul național și la orice moment, dacă este cazul, Statul Membru notifică Eurojust și Secretariatul General al Consiliului despre decizia sa pentru ca acestea să poată informa celelalte State Membre. Acestea din urmă acceptă și recunosc prerogativele astfel conferite cât timp sunt în concordanță cu obligațiile internaționale.

(4) Pentru a îndeplini obiectivele Eurojust, membrul național trebuie să aibă acces la informațiile conținute în cazierul judiciar național și în orice registru al Statului său membru în aceleași condiții prevăzute de legea sa națională pentru un procuror, judecător sau ofițer de poliție cu o competență echivalentă.

Art. 2 (2) Fiecare membru național poate fi asistat de către o persoană. Dacă este necesar și cu acordul Colegiului menționat la art. 10, mai multe persoane îl pot asista pe membrul național. Unul dintre acești asistenți îl poate înlocui pe membrul național.

Art. 12 Fiecare Stat Membru poate numi unul sau mai mulți

- (1) Ministrul justiției, la propunerea procurorului general al Parchetului de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, poate numi corespondenți naționali cu Eurojust pentru probleme de terorism, criminalitate organizată și corupție.
- (2) Corespondenții naționali își desfășoară efectiv activitatea în cadrul Parchetului de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție și cooperează cu Eurojust, direct sau prin intermediul magistratului de legătură la Eurojust, respectiv al membrului național în Eurojust.

corespondenți naționali. Numirea unui asemenea corespondent pe probleme de terorism va fi tratată cu prioritate. Relațiile între corespondenții naționali și autoritățile competente ale Statelor Membre sunt guvernate de legea națională. Corespondentul național își desfășoară activitatea în Statul Membru care l-a numit.